



## Conseil économique et social

Distr. générale  
30 juin 2017  
Français  
Original : anglais

### Onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 8-17 août 2017

Point 11 de l'ordre du jour provisoire\*

#### Exonymes

### Utilisation des exonymes : caractéristiques et critères communs à tous les pays

#### Résumé\*\*

Dans sa résolution VIII/4, adoptée à la huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques qui s'est tenue à Berlin en 2002, la Conférence a créé le Groupe de travail sur les exonymes du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques qui serait chargé, entre autres, d'élaborer des directives préconisant une prise en compte des considérations politiques dans l'utilisation des exonymes. Le Groupe de travail s'est efforcé d'œuvrer dans ce sens, notamment à :

- a) Sa deuxième réunion, tenue à Prague en 2003;
- b) La neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, tenue à New York en 2007, lors de laquelle une liste détaillée de critères d'utilisation des exonymes a été présentée et examinée;
- c) Sa huitième réunion, tenue à Timisoara (Roumanie) en 2008, lors de laquelle la liste de critères a été réexaminée et modifiée;
- d) La vingt-cinquième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, tenue à Nairobi en 2009, lors de laquelle la tentative du Groupe de travail de proposer une version plus courte de la liste comme modèle de résolution s'est soldée par un échec;
- e) Sa dixième réunion, tenue à Tainach (Autriche) en 2010, lors de laquelle le Groupe de travail s'est attaché à élaborer une brochure ou un document consultatifs plutôt qu'une résolution.

\* E/CONF.105/1.

\*\* Le rapport intégral, établi par Peter Jordan (Autriche), Président du Groupe de travail sur les exonymes, peut être consulté uniquement dans la langue de l'original, sous la cote E/CONF.105/16/CRP.16, à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>.



À sa dix-septième réunion, qui s'est tenue à Zagreb en 2015, après avoir examiné la question dans le détail, le Groupe de travail a réaffirmé le choix qu'il avait exprimé à sa dixième réunion, à savoir qu'il était préférable de ne pas adopter une approche normative. À cette fin, il a jugé nécessaire de s'éloigner des études empiriques portant sur l'utilisation des exonymes dans différentes régions du monde et, à sa dix-neuvième réunion, tenue à Prague en avril 2017, il a présenté 16 documents sur le sujet. Sur la base de ses observations, lors d'un débat général, le Groupe de travail a dressé une liste de caractéristiques et de critères d'utilisation des exonymes communs à tous les pays.

Les critères indiquent essentiellement dans quels cas les exonymes sont actuellement utilisés, mais peuvent également servir à l'avenir d'orientations en ce qui concerne l'utilisation des exonymes.

---